Targum Jonathan on Habakkuk
תרגום יונתן על חבקוק
merged
https://www.sefaria.org/Targum_Jonathan_on_Habakkuk
This file contains merged sections from the following text versions:
-Mikraot Gedolot
-https://www.sefaria.org

תרגום יונתן על חבקוק

Chapter 1

מַטַל נְבוּאָתָא דְאִתְנַבִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא:
עַד אֵימָתַי יְיָ אֶנָא מְצַלֵי הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ קְבִילְנָא הֲלָא יוּכְלָא קֳדָמָךְ
לְמִפְרַק:
לְמָא אֶנָא חָזֵי אֲנוֹסִין וּמִסְתַּכֵּיל כְּעָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר בְּזוּזִין וַחֲטוֹפִין לְקִבְלִי דִבְתַּרְוּתָא
וּבְזוּדָנָא אִינּוּן מִתְגַּבְּרִין:
עַל כֵּן פָּגַת אוֹרַיְתָא וְלָא נָפֵיק לְאַפְרַשׁ דִינָא אֲרֵי רְשִׁיעַיָא מְסַלְּעָמִין לְצַדִיקַיָא עַל כֵּן לָא
נָפֵיק דִינָא כְיָוֹן:
חֲזוֹ בְעַמְמַיָא וְאִסְתַּכָּלוּ אִתְרְפוֹ שְׁוָהוּ אֲרֵי עוֹבָדָא אִתְעֲבֵיד בְּיוֹמֵיכוֹן לָא תְהֵימְנוּן אֲרֵי
יִשְׁתָּעוּן לְכוֹן:
אֲרֵי הָא אֶנָא מֵקִים יַת כַּסְדָאֵי עַמָא מוּחֲיָא וְקַלִילָא דְאָזֵיל לִפְתָאֵי אַרְעָא לְאַחְסָנָא קִרְוֵי
דְלָא דִילֵיהּ:
אֵימְתָנִין וּדְחִילִין אִינּוּן מִנֵיהּ דִינֵיהּ וּגְזֵרָתֵיהּ נָפְקִין:
וְקַלִילִין מִנְמָרַיָא סוּסְוָתֵיהּ וַחֲרִיפִין מִדֵיבֵי רַמְשָׁא וְיִרְבּוּן פָּרָשׁוֹהִי וּפָרָשׁוֹהִי מֵרָחִיק
דְיִיתוּן מְשְׁתְּדָן כְּנִשְׁרָא דְטָאֵיס לְמֵיכַל:
כּוּלְהוֹן לַחֲטוֹף אָתָן מְקָבֵיל אַפֵּיהוֹן דָמָן כְּרוּחַ קָדִים קְרִוּמָא וּכְנֵשׁ כְּחָלָא שְׁבָיָא:
וְהוּא עַל מַלְכַיָא מִתְלַעַב וְעַל שְׁלִטוֹנַיָא מְחַיָךְ הוּא לְכָל כְּרַךְ תַּקִיף מֵעִיק וּצְבַר מִלְיָתָא
וְכַבְשָׁה:
בְּכֵן עַל דְרָמַת רוּחֵיהּ עֲלוֹהִי עֲדָא מַמַלְכוּתֵיהּ וְחַב עַל דְאַסְגֵי יְקָרָא לְטַעֲוָתֵיהּ:
הֲלָא אַתְּ יְיָ בָּרְיָתָ עַלְמָא מִבְּרֵאשִׁית אַתְּ אֱלָהָא דַיָן קְשׁוֹט עַל כָּל בְּרְיָתָךְ קַדִישׁ בְּעוֹבָדֵי
הֵימָנוּתָא מֵימְרָךְ קָיֵם לְעַלְמִין יְיָ לְמֶעְבַּד דִינָא בְרֵיתֵיהּ וְתַקִיף לְאִתְפְּרָעָא אַתְקִינְתֵיהּ:
בְּרִיר מֵימְרָךְ מִלְמֶהֱוֵי בְּעוֹבָדֵי בִּישׁ וּמִלְאִסְתַּכָּלָא בְּעָבְדֵי לֵיאוּת שְׁקַר הֲלָא גְלֵי קֳדָמָךְ וּלְמָא
אַתְּ מִסְתַּכֵּל בְּאָנְסִין וְאַתְּ יָהֵיב אַרְכָּא לְרְשִׁיעַיָא וּמְסַלְּעָמִין לִדְטָבְיִן מִנְהוֹן:
וַעֲבַדְתָּא אֱנָשָׁא כְּנוּנֵי יַמָא כְּרִיחֲשָׁא דְלֵית שׁוּלְטַן עֲלוֹהִי:
כּוּלְהוֹן דָמָן לְצַיָדִין דְאָחֵיד נוּנָא בְּחַכְתָּא כָּנֵישׁ לֵיהּ בְּחָרְמֵיהּ וְרָמֵי לֵיהּ בִּמְצָדְתֵּיהּ עַל כֵּן
חָדַי וְדָאֵיץ:
עַל כֵּן מַדְבַּח לְזָנְיֵהּ וּמַסִיק בּוּסְמִין לְסַמְוָתֵיהּ אֲרֵי בְהוֹן טַב מֵיכְלֵיהּ וְשֵׁירוּתֵיהּ מַטְעֲמָא:
הַעַל אִילֵין יִשְׁלַח מַשְׁרְיָתֵיהּ בִּתְדִירָא לְאוֹקָפָא עַמְמִין וְלָא בַּחַיָס:

Chapter 2

אֲמַר נְבִיָא עַל מַטַרְתִּי אֶנָא קָאֵים עֲתִיד מְשַׁמֵשׁ עַל מְצוּדָתִי וּמַסְכֵּינָא לְמֶחֱזֵי מָה יִתְמַלֵיל
עִמִי וּמָה אִתּוֹתַב עַל בָּעוּתִי:
וְאִתּוֹתְבִית מִן קֳדָם יְיָ וַאֲמַר כְּתִיבָא נְבוּאֶתָא וּמְפָרְשָׁא עַל סִפְרָא דְאוֹרַיְתָא בְּדִיל דְיוֹחִי
לְמֶחְכָּם מַן דְקָרֵי בֵיהּ:
אֲרֵי עֲתִידָא נְבוּאֶתָא לִזְמַן וּמְתַקֵן קִצָא וְלָא יְבַטֵיל אִם יְהֵי אַרְכָּא לְפִתְגָמָא סַבַּרוּ לָהּ אֲרֵי
בְּזַמַנֵיהּ יֵיתֵי וְלָא יְתְעַכַּב:
הָא רַשִׁיעַיָא אֲמָרִין לֵית כָּל אִלֵין וְצַדִיקַיָא עַל קוּשְׁטָהוֹן יְתְקַיְמוּן:
וְאַף הָא כְּטָעֵי בַּחֲמַר גְבַר יָהִיר בִּרְשַׁע וְלָא יִתְקַיֵם דְאַפְּתֵי כְּשְׁאוֹל נַפְשֵׁיהּ וְהוּא כְּמוֹתָא וְלָא
שְׂבַע וּכְנֵשׁ לְוָתֵיהּ כָּל עַמְמַיָא וְקָרֵיב לְוָתֵיהּ כָּל מַלְכְוָתָא:
הֲלָא אִלֵין כּוּלְהוֹן עֲלוֹהִי מַתְלָן יְטִלוֹן וְשׁוּעֵי חוּדִין יֵימְרוּן לֵיהּ וְיֵימַר וַי דְמַסְגֵי
נְכָסִין דְלָא דִילֵיהּ עַד אֵימָתַי אַתְּ מַתְקַף עֲלָךְ תְקוֹף חוֹבִין:
הֲלָא בְּתְכֵיף יְקוּמוּן אַנְסָךְ וְיִתְגְלוּן מְזַעְזָעָךְ וּתְהֵי לַעֲדִי לְהוֹן:
אֲרֵי אַתְּ בַזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין יְבִזוּנָךְ כָּל שְׁאָר שִׁבְטַיָא מִדֵמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דְיִשְׁרָאֵל
קִרְתָא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְיָתְבִין בָּהּ:
וַי דְאָנֵיס מָמוֹן דְרָשַׁע לְבֵיתֵיהּ לְשַׁוָאָה בְּמְרוֹמָא מְדוֹרֵיהּ לְאִשְׁתֵיזָבָא מִיַד בִּישׁ:
מְלַכְתָּא בַהֲתָא לְבַיְתָךְ בַּזְתָא עַמְמִין סַגִיאִין וְעַל נַפְשָׁךְ חֲטֵיתָא:

אֲרֵי אַבְנָא מִכָּתְלָא צָוְחָא עַל דְּאָנֵיס לֵיהּ וְשִׁפָּא מִגּוֹ מֵרִישָׁא עָנֵי לֵיהּ׃
וַי דְּבֶנֵי קָרְתָּא בְּדַם אֲשִׁיד וּמְשַׁכְלִיל קִרְיָא בְּנָכְלִין׃
הָא מִנָּן תַּקִּיפָן וְחֵסִינָן אָתְיָן מִן קֳדָם יְיָ צְבָאוֹת וְלֵיאוּת עַמְמַיָּא תַּקִּיפִין כְּאִשָּׁתָא
וּמַלְכוּתָא לְרִיקָנוּ יִשְׁתַּלְהָיָן׃
אֲרֵי תִתְמְלֵי אַרְעָא לְמֵידַע יַת דַּחֲלְתָּא דַיְיָ כְּמַיָּא דִי לְיַמָּא חָפָן׃
וַי דְּמַשְׁקֵי לְחַבְרֵיהּ וְזָלִיף בְּיַחֲמָא בְּדִיל דְּיִשְׁתֵּי וְיִתְרַע וְיִתְגְּלֵי קְלָנֵיהּ
שְׁבַעְתָּ קְלָנָא מִן יְקָרָא תִּשְׁתֵּי אַף אַתְּ וְאִתְעַרְטַל יִסְתְּחַר עֲלָךְ כָּס דִּלְוָט מִן קֳדָם יְיָ וְיֵיתֵי
קְלָנָא עַל יְקָרָךְ׃
אֲרֵי חֲטוֹף בֵּית מַקְדְּשָׁא יַחֲפִינָךְ וּבְזַת עַמֵּיהּ תִּתְבְּרִינָךְ מִדְמֵי אֱנָשָׁא וַחֲטוֹף אַרְעָא דִּישְׁרָאֵל
קָרְתָּא יְרוּשְׁלֶם וְכָל דְּיָתְבִין בַּהּ׃
מָא אַהֲנֵי צְלָמָא אֲרֵי אַתְּכֵיהּ עָבְדֵי מַתְכָּא וְדַחֲלַת שְׁקַר אֲרֵי אִתְרְחִיץ לְבָא דְּעָבְדֵיהּ עֲלוֹהִי
לְמֶעְבַּד טַעֲוָן דְּלֵית בֵּהּ צְרוּךְ׃
וַי דִּי אֲמַר לְצָלֵם אֲבָא קוּם וּלְדַחֲלַת אַבְנָא אִתְעֲרִי וְהִיא שַׁתְקָא וְדָמְיָא הוּא מַכְלִי הָא הוּא
מַחֲפֵי דְּהַב וּכְסַף וְכָל רוּחַ לֵית בְּמְעוֹהִי׃
וַיְ אִתְרְעֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתֵּיהּ בְּהֵיכְלָא דְקוּדְשֵׁיהּ וְיסוּפוּ מִן קֳדָמוֹהִי כָּל דַּחֲלַת אַרְעָא׃

Chapter 3

צְלוֹתָא דְצַלִּי חֲבַקּוּק נְבִיָא כַּד אִתְגְּלִי לֵיהּ עַל אַרְכָּא דִיהַב לְרַשִׁיעָיָא דְאִם יְתוּבוּן
לְאוֹרַיְתָא בִּלְבַב שְׁלִים יִשְׁתְּבִיק לְהוֹן וְיהוֹן כָּל חוֹבֵיהוֹן דְּחָבוּ קֳדָמוֹהִי הָא כְּשָׁלוּתָא׃
יְיָ שְׁמָעִית◌ שְׁמַע גְּבוּרְתָּךְ דְּחָלִית יְיָ רַבְרְבִין עוֹבָדָךְ דִּי אִתְּ יָהִיב אַרְכָּא לְרַשִׁיעָיָא דְאִם
יְתוּבוּן לְאוֹרַיְתָךְ וְלָא תָּבוּ וְאִינּוּן מַרְגְּזִין קֳדָמָךְ בְּגוֹ שְׁנָיָא דִיהַבְתָּ לְהוֹן חַיָּא בְּכֵן אַתְּ
עֲתִיד לְהוֹדָע גְּבוּרְתָּךְ בְּגוֹ שְׁנָיָא דַאֲמַרְתָּא לְחַדָּתָא עַלְמָא לְאִתְפָּרָעָא מֵרַשִׁיעָיָא דַעֲבָרוּ עַל
מֵימְרָךְ וְצַדִּיקָיָא עָבְדֵי רְעוּתָךְ בְּרַחֲמִין תִּדְכָּר׃
בְּמַתָּן אוֹרַיְתָא לְעַמֵּיהּ אֱלָהָא מְדָרוֹמָא אִתְגְּלִי וְקַדִּישָׁא מִטּוּרָא דְפָארָן בְּגְבוּרַת עַלְמִין
אִתְחַפְּיאוּ שְׁמַיָּא זִיו יְקָרֵיהּ וְאִמְרֵי תּוּשְׁבַּחְתֵּיהּ מַלְיָא אַרְעָא׃
וּזְהוֹר יְקָרֵיהּ כִּזְהוֹר בְּרַאשִׁית אִתְגְּלִי וְזִקּוּקִין מֵמְרֵכָבַת יְקָרֵיהּ נַפְקִין תַּמָּן גְּלָא יַת
שְׁכִנְתֵּיהּ דַהֲוַת מִטַּמְרָא מִבְּנֵי אֱנָשָׁא בְּתִקּוֹף רוּמָא׃
מִן קֳדָמוֹהִי מְשְׁתַּלַּח מַלְאָךְ מוֹתָא וְנָפֵיק כְּשֻׁלְהוֹבִית אֶשְׁתָּא מֵימְרֵיהּ׃
אִתְגְּלִי וְאֶזְיַע אַרְעָא וַאֲיְתֵי מַבּוּלָא עַל עַם דָּרָא דַעֲבָרוּ עַל מֵימְרֵיהּ וְאַף בְּתִנְיָתָא כַּד חָבוּ
קֳדָמוֹהִי בְּחוֹבֵיהוֹן כֵּן בַּלְבְּלִינוּן לְעַמְמַיָּא וְאִתְפָּרְקוּ טוּרַיָּא דְמִלְקֳדְמִין מָכָא רָמָתָא דְמִן
עַלְמָא גְּבוּרַת עַלְמָא דִילֵיהּ׃
כַּד פָּלְחוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְטַעֲוָתָא מְסַרְתִּינוּן בְּיַד כּוּשָׁן חַיָּבָא וְכַד תָּבוּ לְמֶעְבַּד אוֹרַיְתָא
עֲבָדִית לְהוֹן נִסִּין וּגְבוּרָן וּפְרַקְתִּינוּן מִיַּד מְדָיָנָאֵי עַל יַד גִּדְעוֹן בַּר יוֹאָשׁ׃
הָא עַל מַלְכֵיהוֹן וּמַשְׁרָתֵיהוֹן דְּסַגִּיאִין כְּמֵי נַהֲרָא הֲוָה רָגַז מִן קֳדָמָךְ יְיָ עַל מַלְכָיָא הֲוָה
רוּגְזָךְ וּבְיָמָא הוֹדַעְתָּא בְּהוֹן פּוּרְעָנוּת גְּבוּרְתָּךְ אֲרֵי אִתְגְּלֵיתָא עַל מַרְכְּבַת יְקָרָךְ שְׁכִנְתָּךְ
לְעַמָּךְ תְּקוֹף וּפוּרְקָן׃
אִתְגְּלֵאתָ אִתְגְּלֵיתָא בְּגְבוּרְתָּךְ בְּדִיל קְיָמָךְ דְּעִם שְׁבָטַיָּא מֵימְרָךְ קָיֵם לְעַלְמִין לְהוֹן בְּזִיעָתָא
טְנָרִין תַּקִּיפִין נְפָקוּ נַהֲרִין שָׁטְפִין אַרְעָא׃
בְּאִתְגְּלְיוּתָךְ עַל טוּרָא דְסִינַי חֲזוֹ יְקָרָךְ זָעוּ טוּרַיָּא עֲנָנֵי מִטְרָא עֲדוֹ אָרִים תְּהוֹמָא קָלֵיהּ
חֵילֵי מְרוֹמָא תְּמָהוּ קָמוּ׃
אַף בְּעֶמְבָּדָךְ נְסִין לִיהוֹשֻׁעַ בְּמֵישַׁר גִּבְעוֹן שְׁמְשָׁא וְסִיהֲרָא קָמוּ בְּמָדוֹרֵיהוֹן עִמָּךְ בְּמֵימְרָךְ
אִתְגַּבָּרוּ בְּתִקּוֹף נְצָחָן גְּבוּרְתָּךְ׃
בְּאַיְתְיוּתָךְ לוּט עַל סָנְאֵי עַמָּךְ בְּאִתְגְּלְיוּתָךְ לְמִתְבַּר רֵשִׁעֵי אַרְעָא בְּרוּגְזָךְ תִּקְטוֹל בְּעַמְמַיָּא׃
אִתְגְּלֵיתָא לְמִפְרַק יַת עַמָּךְ מְשִׁיחָךְ שֵׁיצֵיתָא מִן קֳדָמֵיהוֹן מַלְכָיָא וְשִׁלְטוֹנָיָא
מְבָּתֵּיהוֹן תָּרִיכְתְּ חֲנָבָא וּתְבַרְתָּא חֵילֵיהוֹן רִגְלֵי עַמָּךְ עַל צַוְרֵי סָנְאֵיהוֹן מֵימְרָךְ קָיֵם
לְעַלְמִין׃
בְּזַעְתָּא יַמָּא בְּחוּטְרֵיהּ דְמֹשֶׁה וְגִבָּרֵיהּ רֵישֵׁי מַשְׁרְיָת פַּרְעֹה דַחֲשִׁיבוּ מַחְשָׁבָן עַל עַמָּךְ
דַבַּרְתִּינוּן בְּרוּחַ עַלְעוּלִין וּטְבַעְתִּינוּן בְּיַמָּא דְסוּף עַל דִּרְחִיקוּ וְשַׁעְבִּידוּ יַת עַמָּךְ וְיָהֲבוּ
עֶצָה בְּסִתְרָא לְאוֹבָדְהוֹן׃
אִתְגְּלֵיתָא עַל יַמָּא בְּמֶרְכָּבַת יְקָרָךְ בְּדִגּוּר מַיִן סַגִּיאִין׃
אֲמָרַת בָּבֶל שְׁמָעִית וְזָעוּ מַלְכָיָא דִּי אִתָּנוּ מִצְרַיִם לְקַל מַלָּיָא אֵלֵּין צָלָא
סִפְוָתִי זְעָא לְחַכִּימָיָא וּבְאָתַר דְּשָׁרְיָא זָעִית דְּשַׁבְקָנִי לְיוֹם עָקָא לְעַדַן אַסְקָא גַּלְוַת
עַמִּי מְנִי יְתִבְרִנָּנִי׃
אֲרֵי מַלְכוּת בָּבֶל לָא תִתְקַיֶּם וְלָא תַעֲבִיד שׁוּלְטַן עַל יִשְׂרָאֵל יִתְקְטְלוּן מַלְכֵי מָדַי וְגִבָּרֵי
עוֹבָדֵי כוֹכָבִים וּמַזָּלוֹת לָא יְצִלְחוּן יִשְׁתֵּיצוּן רוֹמָאֵי וְלָא יְנַבּוּן קְסוּמָא מִירוּשְׁלֶם
בְּכֵן עַל נְסָא וּפוּרְקָנָא דְתַעֲבֵיד לְמִשְׁחָךְ וְלִשְׁאָרָא דְעַמָּךְ דִּי יִשְׁתָּאֲרוּן יוֹדוּן לְמֵימָר אֲמַר
נְבִיָא וַאֲנָא בְּמֵימְרָא דַיְיָ אֲבוּעַ אֲדוּץ לֶאֱלָהָא עָבִיד פּוּרְקָנִי׃
אֱלֹהִים יְיָ דְסָעִיד לִי בְּחֵילָא מְשַׁוֵי רַגְלַי קַלְיְלִין כְּאַיָלָתָא וְעַל בֵּית תּוּקְפִי יְקִימְנָנִי
לְדִיֵּיהּ נְצָחָנִין וּגְבוּרָן וְקֳדָמוֹהִי אֲנָא מְנַגֵּן בְּתוּשְׁבַּחְתִּי׃